

A Tanács határozata az Európai Közösség és az Uruguayi Keleti Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött

MEGÁLLAPODÁS

megkötéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrészt,

AZ URUGUAYI KELETI KÖZTÁRSASÁG (a továbbiakban: Uruguay)

másrészt

(a továbbiakban: a szerződő felek)

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség számos tagállama és Uruguay olyan kétoldalú légiközlekedési megállapodásokat írt alá, amelyek az európai közösségi joggal ellentétes rendelkezéseket tartalmaznak,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások kiterjedhetnek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a közösségi jog szerint a valamely tagállamban székhellyel rendelkező közösségi légifuvarozóknak joguk van hátrányos megkülönböztetés nélkül hozzáférni az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és egyes harmadik államok között létrejött megállapodásokra, amelyek a közösségi joggal összhangban az ilyen harmadik államok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy az Európai Közösség tagállamai által engedélyezett légiközlekedési vállalatokban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és Uruguay között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások egyes rendelkezéseit, amelyek a közösségi joggal ellentétesek, összhangba kell hozni azzal az Európai Közösség és Uruguay közötti légi szolgáltatások rendezett jogi hátterének létrehozása és az ilyen légi szolgáltatások folytonosságának fenntartása érdekében,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a közösségi jog szerint légifuvarozók – elméletileg – nem köthetnek olyan megállapodásokat, amelyek hatással lehetnek az Európai Közösség tagállamai közötti kereskedelemre, és amelyek célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása,

FELISMERVE, hogy a fentiek alapján, az Európai Közösség tagállamai és Uruguay között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások azon rendelkezései, amelyek i. előírják vagy előnyben részesítik az olyan, vállalkozások közötti megállapodásoknak, vállalkozásszövetségi határozatoknak vagy összehangolt magatartásoknak az elfogadását, amelyek megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légifuvarozók közötti versenyt a fontos útvonalakon; vagy ii. bármely efféle megállapodás, határozat vagy összehangolt magatartás hatásait erősítik; vagy iii. a légifuvarozókra vagy más magánjellegű gazdasági szereplőkre hárítják a felelősséget az olyan intézkedésekért, amelyek megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légifuvarozók közötti versenyt a fontos útvonalakon, hozzájárulhatnak ahhoz, hogy a vállalkozásokra vonatkozó versenyszabályok veszítenek hatékonyságukból,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösségnek nem célja a közösségi légifuvarozók és Uruguay légifuvarozói közti egyensúly befolyásolása, vagy a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Általános rendelkezések

(1) E megállapodás alkalmazásában a „tagállamok” az Európai Közösség tagállamai. A „LACAC-tagállamok” a Latin-amerikai Polgári Repülési Bizottság tagállamai.

(2) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáira való hivatkozásokat a tagállamok állampolgáira való hivatkozásként kell értelmezni.

(3) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légifuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállam által kijelölt légifuvarozókra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

2. cikk

Kijelölés és a jogosítványok korlátozása

(1) A II. melléklet a), illetve b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk 2. és 3. bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam légifuvarozójának kijelölése, a légifuvarozó részére Uruguay által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légifuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében. A II. melléklet a), illetve b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (4) és (5) bekezdésének rendelkezései lépnek Uruguay légifuvarozójának kijelölése, a légifuvarozó részére a tagállam által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légifuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

(2) A tagállam általi kijelölés kézhezvételét követően Uruguay a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve hogy:

- i. a légifuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban telepedett le, és az a közösségi jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkezik;
- ii. a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja és fenntartja a légifuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint az illetékes légiforgalmi hatóságot a kijelölésben egyértelműen meghatározza; valamint

iii. a légifuvarozó tulajdona és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van.

(3) Uruguaynak jogában áll a tagállam által kijelölt légifuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

- i. a légifuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében nem a kijelölő tagállamban telepedett le, vagy az nem rendelkezik a közösségi jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel; vagy
- ii. nem a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja vagy tartja fenn a légifuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy
- iii. a légifuvarozó tulajdona és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van; vagy
- iv. Uruguay igazolni tudja, hogy az ezen megállapodás szerinti közlekedési jogok gyakorlása egy olyan útvonalon, amely érinti azon tagállam egy pontját, a légitársaság Uruguay és a másik tagállam közötti kétoldalú megállapodás által előírt közlekedési jogokat korlátozná; vagy
- v. a légitársaság rendelkezik egy tagállam által kiadott működési engedéllyel és Uruguay és az adott tagállam között nem jött létre kétoldalú légiközlekedési megállapodás, illetve Uruguay által kijelölt légifuvarozótól az adott tagállam viszonylatában megtagadták a forgalmi jogokat.

Uruguay az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során nem alkalmazhat az állampolgárság alapján hátrányos megkülönböztetést a közösségi légifuvarozók között.

(4) Az Uruguay általi kijelölés kézhezvételét követően a tagállam a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve hogy:

- i. a légifuvarozót Uruguay területén alapították; valamint

ii. Uruguay gyakorolja és fenntartja a légitársaság hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint felelős annak működési engedélye kiadásáért; valamint

iii. a légifuvarozó tulajdona és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a LACAC-tagállamok és/vagy a LACAC-tagállamok állampolgárai kezében van, kivéve ha az adott tagállam és Uruguay között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodás kedvezőbb feltételeket tartalmaz.

(5) A tagállamnak jogában áll az Uruguay által kijelölt légifuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légifuvarozót nem Uruguayban alapították; vagy

ii. nem Uruguay rendelkezik a légifuvarozó tényleges ellenőrzési jogával és gyakorolja azt, vagy nem Uruguay felelős annak működési engedélye kiadásáért; vagy

iii. a légifuvarozó tulajdona és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a LACAC-tagállamok és/vagy a LACAC-tagállamok állampolgárai kezében van, kivéve ha az adott tagállam és Uruguay között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodás kedvezőbb feltételeket tartalmaz; vagy

iv. a légifuvarozó a tagállam és egy másik LACAC-tagállam között létrejött kétoldalú megállapodás alapján már rendelkezik üzemeltetési engedéllyel, és a tagállam igazolja, hogy az e megállapodás szerinti forgalmi jogok olyan útvonalon történő gyakorlása, amely érinti az adott másik LACAC-tagállam egy pontját, megkerülné a forgalmi jogoknak az adott másik megállapodással bevezetett korlátozásait.

3. cikk

A szabályozási ellenőrzéshez kapcsolódó jogok

(1) A II. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk 2. bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Ha egy tagállam olyan légifuvarozót jelöl ki, amelynek szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, Uruguaynak a légifuvarozót kijelölő tagállam és Uruguay között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása során, valamint az adott légifuvarozó működési engedélyei tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

4. cikk

A repülőgép-üzemanyag adóztatása

(1) A II. melléklet d) pontjában felsorolt cikkek rendelkezései kiegészülnek az e cikk 2. bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére, a II. melléklet d) pontjában felsorolt megállapodásokban foglaltak nem akadályozhatják meg a tagállamokat abban, hogy hátrányos megkülönböztetés nélkül adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessenek ki a területükön felvett és az Uruguay által kijelölt légifuvarozó azon légi járműve által felhasznált üzemanyagra, amely az adott tagállam területének egy pontja és az adott tagállam területének egy másik pontja vagy egy másik tagállam területe között közlekedik.

(3) Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére, a II. melléklet d) pontjában felsorolt megállapodásokban foglaltak nem akadályozhatják meg Uruguayt abban, hogy hátrányos megkülönböztetés nélkül adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessen ki a területén egy tagállam által kijelölt légifuvarozó azon légijárműve által felhasznált üzemanyagra, amely Uruguay területének egy pontja és Uruguay területének egy másik pontja vagy egy másik LACAC-tagállam területe között közlekedik.

5. cikk

Viteldíjak az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon

(1) A II. melléklet e) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk 2. bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Az I. mellékletben felsorolt és a II. melléklet e) pontjában foglalt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján az Uruguay által kijelölt légifuvarozó(k)nak az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő járataira vonatkozóan kiszabott viteldíjak az európai közösségi jog hatálya alá tartoznak. Az európai közösségi jog megkülönböztetés nélkül kerül alkalmazásra.

6. cikk

A versenyszabályoknak való megfelelés

(1) A tagállamok és Uruguay között létrejött kétoldalú légi-közlekedési megállapodások i. nem írhatják elő vagy részesíthetik előnyben az olyan, vállalkozások közötti megállapodásoknak, vállalkozásszövetségi határozatoknak vagy összehangolt magatartásoknak az elfogadását, amelyek megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légifuvarozók közötti versenyt a fontos útvonalakon; vagy ii. bármely efféle megállapodás, határozat vagy összehangolt magatartás hatásait erősítik; vagy iii. a légifuvarozókra vagy más magánjellegű gazdasági szereplőkre hárítják a felelősséget az olyan intézkedésekért, amelyek megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légifuvarozók közötti versenyt a fontos útvonalakon.

(2) A II. melléklet f) pontjában felsorolt rendelkezések nem alkalmazhatók oly módon, amely összeegyeztethetetlen az e cikk 1. bekezdésével.

7. cikk

A megállapodás mellékletei

Az e megállapodáshoz tartozó mellékletek a rendelet szerves részét képezik.

8. cikk

Felülvizsgálat vagy módosítás

A szerződő felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

9. cikk

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

(1) Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a szerződő felek írásban értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

(2) Az 1. bekezdéstől eltérve a szerződő felek megegyeznek abban, hogy az azt a napot követő első hónap első napjától, amikor a felek értesítik egymást, hogy a szükséges eljárások lezárultak, e megállapodást ideiglenesen alkalmazzák.

(3) A tagállamok és Uruguay között létrejött azon megállapodásokat, amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen, az I. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a megállapodást minden ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától alkalmazni kell.

10. cikk

Megállapodás megszűnése

(1) Ha az I. mellékletben felsorolt valamelyik megállapodás hatályát veszti, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az I. mellékletben felsorolt szóban forgó megállapodásra vonatkozik, szintén hatályát veszti.

(2) Abban az esetben, ha az I. mellékletben felsorolt összes megállapodás hatályát veszti, ez a megállapodás is hatályát veszti.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírják ezt a megállapodást.

Kelt Montevideóban, a kétezerhatodik év november havának harmadik napján, két-két eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven. Eltérés esetén a spanyol nyelvű szöveg az irányadó.

I. MELLÉKLET

A MEGÁLLAPODÁS 1. CIKKÉBEN EMLÍTETT MEGÁLLAPODÁSOK JEGYZÉKE

a) Uruguay és az Európai Közösség tagállamai között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenesen alkalmaznak

— Az Uruguayi Keleti Köztársaság és a Német Szövetségi Köztársaság között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Montevideóban, 1957. augusztus 31-én írtak alá, a továbbiakban a II. mellékletben: Uruguay–Németország megállapodás,

A legutóbb a Bonnban, 1997. július 9-én aláírt elfogadott jegyzékkel módosítva.

— Az Uruguayi Keleti Köztársaság és a Belga Királyság közt a légi szolgáltatásokról létrejött megállapodás, amelyet Montevideóban, 1972. október 5-én írtak alá, a továbbiakban a II. mellékletben: az Uruguay–Belgium megállapodás,

— Az Uruguayi Keleti Köztársaság és a Dán Királyság közt a légi szolgáltatásokról létrejött megállapodás, amelyet Montevideóban, 1981. december 18-án írtak alá, a továbbiakban a II. mellékletben: az Uruguay–Dánia megállapodás,

— A Spanyol Királyság és az Uruguayi Keleti Köztársaság között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Montevideóban, 1979. augusztus 13-án írtak alá, a továbbiakban a II. mellékletben: Uruguay–Spanyolország megállapodás,

A legutóbb a Madridban, 2005. október 21-én aláírt elfogadott jegyzékkel módosítva.

— Az Uruguayi Keleti Köztársaság és a Holland Királyság közt a légi szolgáltatásokról létrejött megállapodás, amelyet Hágában, 1979. november 21-én írtak alá, a továbbiakban a II. mellékletben: az Uruguay–Hollandia megállapodás,

— A Lisszabonban, 1998. szeptember 9-én aláírt egyetértési nyilatkozat II. melléklete értelmében az Uruguayi Keleti Köztársaság és a Portugál Köztársaság között létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: Uruguay–Portugália megállapodás,

— A Londonban, 1998. február 6-án aláírt egyetértési nyilatkozat B. melléklete értelmében az Uruguayi Keleti Köztársaság közt és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának közt létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Uruguay–Egyesült Királyság megállapodás,

— Az Uruguayi Keleti Köztársaság közt és a Svéd Királyság közt a légi szolgáltatásokról létrejött megállapodás, amelyet Montevideóban, 1981. december 18-án írtak alá, a továbbiakban a II. mellékletben: az Uruguay–Svédország megállapodás.

b) Légiközlekedési megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket Uruguay és az Európai Közösség tagállamai parafáltak vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen

— A Montevideóban, 1996. február 28-án aláírt jegyzőkönyv B. melléklete értelmében az Uruguayi Keleti Köztársaság közt és az osztrák szövetségi közt a légi szolgáltatásokról létrejött megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Uruguay–Ausztria megállapodástervezet,

— A Madridban, 2005. október 21-én aláírt elfogadott jegyzék értelmében a Spanyol Királyság és az Uruguayi Keleti Köztársaság között létrejött légiközlekedési megállapodástervezet, a továbbiakban a II. mellékletben: Uruguay–Spanyolország felülvizsgált megállapodástervezet.

II. MELLÉKLET

AZ I. MELLÉKLETBEN FELSOROLT MEGÁLLAPODÁSOKBAN SZEREPLŐ ÉS AZ E MEGÁLLAPODÁS 2-5. CIKKÉBEN EMLÍTETT CIKKEK JEGYZÉKE

a) Kijelölés:

- az Uruguay–Németország megállapodás 3. cikke,
- az Uruguay–Ausztria megállapodástervezet 3. cikke,
- az Uruguay–Belgium megállapodás 3. cikke,
- az Uruguay–Dánia megállapodás 3. cikke,
- az Uruguay–Spanyolország megállapodás 3. cikke,
- az Uruguay–Spanyolország felülvizsgált megállapodástervezet 3. cikke,
- az Uruguay–Hollandia megállapodás 3. cikke,
- az Uruguay–Portugália megállapodás 3. cikke,
- az Uruguay–Egyesült Királyság megállapodás 4. cikke,
- az Uruguay–Svédország megállapodás 3. cikke;

b) Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

- az Uruguay–Németország megállapodás 4. cikke,
- az Uruguay–Ausztria megállapodástervezet 4. cikke,
- az Uruguay–Belgium megállapodás 3. cikke,
- az Uruguay–Dánia megállapodás 4. cikke,
- az Uruguay–Spanyolország megállapodás 4. cikke,
- az Uruguay–Spanyolország felülvizsgált megállapodástervezet 4. cikke,
- az Uruguay–Hollandia megállapodás 5. cikke,
- az Uruguay–Portugália megállapodás 4. cikke,
- az Uruguay–Egyesült Királyság megállapodás 5. cikke,
- az Uruguay–Svédország megállapodás 4. cikke;

c) Biztonság:

- az Uruguay–Németország megállapodás keretében ideiglenesen alkalmazott, a Bonnban, 1997. július 9-én aláírt, elfogadott jegyzék 3. melléklete,
- az Uruguay–Portugália megállapodás 17. cikke,
- az Uruguay–Egyesült Királyság megállapodás 14. cikke;

d) A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek:

- az Uruguay–Németország megállapodás 6. cikke,
- az Uruguay–Ausztria megállapodástervezet 7. cikke,
- az Uruguay–Belgium megállapodás 4. cikke,
- az Uruguay–Dánia megállapodás 9. cikke,
- az Uruguay–Spanyolország megállapodás 6. cikke,
- az Uruguay–Spanyolország felülvizsgált megállapodástervezet 5. cikke,
- az Uruguay–Hollandia megállapodás 7. cikke,
- az Uruguay–Portugália megállapodás 6. cikke,
- az Uruguay–Egyesült Királyság megállapodás 8. cikke,
- az Uruguay–Svédország megállapodás 9. cikke;

- e) Viteldíjak az Európai Közösségen belül:
- az Uruguay–Németország megállapodás 9. cikke,
 - az Uruguay–Ausztria megállapodástervezet 11. cikke,
 - az Uruguay–Belgium megállapodás 9. cikke,
 - az Uruguay–Dánia megállapodás 6. cikke,
 - az Uruguay–Spanyolország megállapodás 7. cikke,
 - az Uruguay–Hollandia megállapodás 12. cikke,
 - az Uruguay–Portugália megállapodás 16. cikke,
 - az Uruguay–Egyesült Királyság megállapodás 7. cikke,
 - az Uruguay–Svédország megállapodás 6. cikke;
- f) A versenyszabályoknak való megfelelés:
- az Uruguay–Németország megállapodás 9. cikke,
 - az Uruguay–Ausztria megállapodástervezet 11. cikke,
 - az Uruguay–Belgium megállapodás 9. cikke,
 - az Uruguay–Dánia megállapodás 6. cikke,
 - az Uruguay–Spanyolország megállapodás 7. cikke,
 - az Uruguay–Hollandia megállapodás 12. cikke,
 - az Uruguay–Portugália megállapodás 16. cikke,
 - az Uruguay–Svédország megállapodás 6. cikke.
-

*III. MELLÉKLET***A MEGÁLLAPODÁS 2. CIKKÉBEN EMLÍTETT EGYÉB ÁLLAMOK JEGYZÉKE**

- a) Az Izlandi Köztársaság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);
 - b) A Liechtensteini Hercegség (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);
 - c) A Norvég Királyság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);
 - d) A Svájci Államszövetség (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légiközlekedési megállapodás értelmében).
-